



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Егорьевский технологический институт (филиал)
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования
«Московский государственный технологический университет «СТАНКИН»
(ЕТИ ФГБОУ ВО МГТУ «СТАНКИН»)

АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ
«ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Директор института	Рубан Марк Станиславович
Адрес	Российская Федерация, 140300, Егорьевск, ул.Профсоюзная, д.34
Руководитель программы	Барыбин Алексей Валентинович, к.п.н., доцент
Контактное лицо по программе	Барыбин Алексей Валентинович, к.п.н., доцент
Контактные телефоны/email	Тел.: 8 (496) 403 06 38 E-mail: barybinav60@gmail.com
Сайт образовательной организации	https://e-stankin.ru/
Описание программы	
Целевая группа слушателей	Слушатели, осваивающие дополнительную образовательную программу, должны иметь или параллельно получать высшее образование на уровне бакалавриата, магистратуры или аспирантуры.
Вид профессиональной деятельности	<i>Переводческая, научно-исследовательская</i>
Краткое описание программы	Данная программа является компонентом непрерывной подготовки по иностранному языку (английскому) в техническом вузе. Цель программы: формирование и развитие профессиональной переводческой компетенции, сформированность которой на высоком уровне позволяет осуществлять устный и письменный перевод научной, технической и другой специальной литературы с английского языка, обеспечивая при этом точность соответствия переводов зарубежным оригиналам на лексическом, стилистическом и смысловом уровнях. Задачи программы: 1. Формирование способности корректно использовать в устном и письменном профессиональном общении общенаучную, профессиональную лексику, типичные словосочетания и профессионально ориентированные речевые средства;

	<ol style="list-style-type: none"> 2. Формирование и развитие способности взаимодействовать с партнерами по общению, используя адекватные речевые средства и различные стратегии речи в ситуациях межкультурного профессионального общения; 3. Формирование универсальных умений перевода с английского языка на русский язык и с русского на иностранный язык; 4. Изучение стратегий и моделей перевода; 5. Формирование и развитие способности профессионального пользования словарями и базами данных; 6. Формирование и развитие умений практической работы с текстами по специальности различных жанров (научные, технические статьи; переписка с зарубежными организациями; патенты; материалы конференций, семинаров и т.д.). <p>По окончании курса обучения выдается диплом установленного образца о профессиональной переподготовке с присвоением квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».</p>
Программа обучения	<p>Данная программа предполагает изучение следующих общих и специальных дисциплин:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Введение в языкознание • Основы стилистики и лексикологии • Теоретическая грамматика • Фонетика • Лексика • Грамматика • Практический курс английского языка • Теория перевода • Практический курс профессионального перевода • Практикум перевода • Деловое общение и деловая переписка • Факультативные дисциплины <p>По окончании курса обучения сдается итоговый экзамен по английскому языку.</p>

<p>Перечень основных актуальных компетенций, подлежащих формированию по итогам обучения</p>	<p style="text-align: center;">- коммуникативная компетенция, включающая</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <u>лингвистическую компетенцию</u>, т.е. способность адекватно воспринимать и корректно использовать единицы речи на основе знаний о фонологических, грамматических, лексических, стилистических особенностях изучаемого языка; 2) <u>социолингвистическую компетенцию</u>, т. е. способность адекватно использовать реалии, фоновые знания, ситуативно обусловленные формы общения; 3) <u>социокультурную компетенцию</u>, т. е. способность учитывать в общении речевые и поведенческие модели, принятые в соответствующей культуре; 4) <u>социальную компетенцию</u>, т. е. способность взаимодействовать с партнерами по общению, вступать в контакт и поддерживать его, владения необходимыми стратегиями; 5) <u>дискурсивную компетенцию</u>, т. е. способность осуществлять коммуникацию с учетом инокультурного контекста; б) <u>стратегическую компетенцию</u>, т. е. способность применять разные стратегии – как для понимания устных/письменных текстов, так и для поддержания успешного взаимодействия при устном/письменном общении. <p style="text-align: center;">- когнитивная компетенция, т. е. способность планировать цели, ход и результат образовательной и исследовательской деятельности, использовать опыт изучения родного и других языков, самостоятельно раскрывать закономерности их функционирования, пользоваться поисково-аналитическими умениями;</p> <p style="text-align: center;">- межкультурная компетенция, т. е. способность достичь взаимопонимания в межкультурных контактах, используя весь арсенал умений для реализации коммуникативного намерения.</p> <p style="text-align: center;">- переводческая компетенция, а именно умения переводческого понимания профессионально ориентированно текста, способность осуществлять информационно-справочный поиск, умения переводческого анализа текстов, умения понимания жанров дискурса, наиболее типичных для деятельности переводчика.</p>
<p>Продолжительность обучения, объем аудиторных часов</p>	<p>1500 час (2,5 года), в том числе с применением дистанционных технологий</p>